



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 20 November 2007 — No. 41

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved, —That Bill 9, An Act respecting the safety of persons on certain premises and amending the Act respecting safety in sports do now pass in principle.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Fournier, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later in the sitting.

At 11.56 o'clock a.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, Mr. Picard, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

20 November 2007

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

—————
Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

41 An Act to foster transparency in the sale of gasoline and diesel fuel

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2007, of the following professional orders:

- Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec;
(Sessional Paper No. 652-20071120)
- Ordre des chimistes du Québec;
(Sessional Paper No. 653-20071120)
- Ordre des comptables agréés du Québec;
(Sessional Paper No. 654-20071120)

20 November 2007

- Ordre des conseillers et conseillères d'orientation et des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec;
(Sessional Paper No. 655-20071120)
- Ordre des Géologues du Québec;
(Sessional Paper No. 656-20071120)
- Chambre des notaires du Québec;
(Sessional Paper No. 657-20071120)
- Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec.
(Sessional Paper No. 658-20071120)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec), for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 659-20071120)

The annual report of the Musée national des beaux-arts du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 660-20071120)

The annual report of the Musée de la civilisation, for the fiscal year ended 31 March 2007;
(Sessional Paper No. 661-20071120)

The Strategic Plan 2006-2009 of Bibliothèque et Archives nationales du Québec;
(Sessional Paper No. 662-20071120)

A notice of classification from the Commission des biens culturels, concerning "Les Tristesses – Carnet d'Émile Nelligan de 1929".
(Sessional Paper No. 663-20071120)

Mr. President tabled the following:

Decisions from the Office of the National Assembly, dated 15 November 2007:

Decision 1392 concerning the regulation to amend the regulation respecting Members' allowances (Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés);

(Sessional Paper No. 664-20071120)

Decision 1393 concerning the regulation to amend the regulation respecting parliamentary documents (Règlement modifiant le Règlement sur les documents parlementaires);

(Sessional Paper No. 665-20071120)

Decision 1395 concerning the regulation to amend the regulation respecting financial and administrative management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative);

(Sessional Paper No. 666-20071120)

Copy of the notice of motion by Mr. De Martin (Huntingdon) which will be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 21 November 2007, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 667-20071120)

Presenting Reports from Committees

Mr. L'Écuyer (Saint-Hyacinthe), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 6, 7, 8 and 15 November 2007, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal.

(Sessional Paper No. 668-20071120)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Lapointe (Groulx) tabled the following:

20 November 2007

The abstract of a petition respecting negotiations between the Government and the forestry companies to find a solution to the astronomical cost of public forest harvesting, and signed by 1875 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 669-20071120)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Taillon (Chauveau) tabled the following:

A report from Standard & Poor's, dated 1 August 2002, entitled "Leap of Faith: Canadian Asset-Backed Commercial Paper Often Lacks Liquidity Backup".

(Sessional Paper No. 670-20071120)

At the request of Mr. President, Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred earlier in the sitting, on the motion by Mr. Dupuis, Minister of Public Security, for the passage in principle of Bill 9, An Act respecting the safety of persons on certain premises and amending the Act respecting safety in sports.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **30** in Appendix)

Yeas: **112** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 9 was passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 9 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Morin (Beauce-Sud), Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, and Mr. Bergeron (Verchères) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec pay homage to Québec soldiers Nicolas Beauchamp and Michel Lévesque, whose bodies are returning home today;

THAT it express its heartfelt condolences to their families and friends as well as to all those who had the pleasure of knowing them;

THAT it once again underline the commitment and courage of the members of the Canadian Armed Forces and humanitarian workers currently deployed in Afghanistan.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Laporte (L'Assomption), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World Day for Prevention of Child Abuse, held last 19 November;

THAT it reaffirm its commitment to fighting the abuse and exploitation of youth, which constitutes an alarming global problem.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

20 November 2007

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Beaupré (Joliette), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports and Minister of Families, and Mr. Wawanoloath (Abitibi-Est) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Universal Children's Day, held this 21 November;

THAT on this occasion, it reaffirm that children are not only fragile beings that need to be protected, but that they are persons who have the right to be educated, cared for and protected and who also have the right to play, learn and express themselves.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mr. Gosselin (Jean-Lesage) and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Drug Awareness Week.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Finance will hold a deliberative meeting to organize its proceedings and to meet the representatives of Génome Québec;
- the Committee on Labour and the Economy will hold a deliberative meeting to discuss the advisability of undertaking an order of surveillance of agencies;

20 November 2007

- the Committee on Public Administration will hold a deliberative meeting to examine the financial commitments of the ministries and agencies and to organize the proceedings relating to the examination of the application of the *Balanced Budget Act* and those relating to the report from the Auditor General of Québec concerning the use of public funds by the former lieutenant-governor of Québec;
- the Committee on Culture will hold a deliberative meeting to hear the chairman of the Commission d'accès à l'information for the examination of the 2001-2002 to 2006-2007 annual reports, pursuant to section 119.1 of the the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information*.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 21 November 2007, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. De Martin (Huntingdon). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government table, no later than 21 December 2007, a contingency plan to address the farm income crisis.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 50, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations, do now pass in principle.

20 November 2007

After debate thereon, the motion was carried and Bill 50 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 50 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

At 3.52 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 4.30 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 4.34 o'clock p.m.

Passage

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 25, An Act to amend the Act respecting health services and social services for Cree Native persons.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 25 was passed.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec and to amend other legislative provisions.

A debate arose thereon.

20 November 2007

During the debate, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that Bill 26 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of two amendments that he specified.

This motion was carried.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved that the Assembly then resolve itself into a Committee of the Whole.

The motion was carried.

The amendments by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, to Bill 26 were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 26, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 26 was passed.

At 4.40 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 5.15 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 5.17 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held two debates upon adjournment:

20 November 2007

- the first, on a question by Mr. Dorion (Nicolet-Yamaska) to Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, about the Norsk Hydro plant;
- the second, on a question by Mr. Deslières (Beauharnois) to Mrs. Boulet, Minister of Transport, about the measures to reduce City of Montréal permitted speed limits.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 21 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.44 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 21 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

20 November 2007

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Dupuis, Minister of Public Security, for the passage in principle of Bill 9, An Act respecting the safety of persons on certain premises and amending the Act respecting safety in sports:

(Division No. 30)

YEAS - 112

Arcand	Cousineau	James	Normandeau
Arseneau	Damphousse	Jérôme-Forget	Ouellette
Auclair	De Martin	Kelley	Ouimet
Auger	Deschamps	Lapointe	Pagé
Bachand	Deslières	<i>[Crémazie]</i>	Paquet
Beauchamp	Desrochers	Lapointe	Pelletier
Beaupré	Diamond	<i>[Groulx]</i>	<i>[Rimouski]</i>
Béchar	Dionne-Marsolais	Laporte	Proulx
Bédard	Domingue	Leblanc	Reid
Benjamin	Dorion	L'Écuyer	Richard
Benoit	Doyer	<i>[Pontiac]</i>	Riedl
Bergeron	Drainville	L'Écuyer	Roux
Bergman	Dubourg	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Roy
Bérubé	Dufour	Légaré	<i>[Lotbinière]</i>
Blais	Dumont	Legault	Roy
Bonnardel	Dupuis	Lelièvre	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Bouchard	Ferland	Lessard	Roy Verville
Boulet	Fournier	Lévesque	Schneeberger
Caire	Francoeur	MacMillan	Simard
Camirand	Gaudreault	Malavoy	Sklavounos
Charbonneau	Gautrin	Maltais	St-Pierre
Charest	Gendron	Marcoux	Taillon
Charlebois	Gingras	Marois	Thériault
Cholette	Girard	Marsan	Therrien
Clermont	Gonthier	Ménard	Tomassi
Cloutier	Gosselin	Merlini	Trottier
Copeman	Grandmont	Méthé	Vallée
Côté	Grondin	Morasse	Vallières
Couillard	Hamad	Morin	Whissell
Courchesne	Harel	Morissette	